



Angielski dla żeglarzy – komendy, kursy względem wiatru i wyposażenie jachtu

zebrał Andrzej Pochodaj

ORDERS (COMMANDS)

WHEEL ORDERS:

Midship, Amidships, Helm amidships	Ster zero
Steady, Steady as she goes, Keep her so	Tak trzymać (wstrzymać obrót jednostki)
Easy to Starboard/Easy to port	Ster lekko prawo/lewo (10-15°)
Starboard/Port	Ster prawo/lewo (30-45°)
Hard-a-port/Hard-a-starboard/Hard over the helm	Ster lewo na burzę/prawo na burzę/Ster na burzę
Port/Starboard five	Ster 5° lewo/prawo (zwiększyć wyłożenie steru o 5°)
Ease to ten	Oddać na 10° (zmniejszyć wychylenie steru do 10°)
10° to starboard/port	Kurs 10° w prawo/lewo
More starboard/port	Bardziej prawo/lewo
Little bit a-starboard/port	Trochę w prawo/lewo
Steer one eight two	Kurs 182°
Steer on buoy	Kurs na boję
Keep the buoy/mark/beacon on port side/starboard	Trzymać na pławę/znak/stawę z lewej/prawej burty
Keep a distance of quay/vessel	Utrzymuj odległość od nabrzeża/statku
Leave the red buoy at the port side	Zostaw czerwoną boję po lewej burcie
Head up, luff up/Luff and shake her/No higher	Ostrz/Wyostrz do łopotu/Nie ostrz
Bear away, bear off, fall off	Odpadaj
Keep her full/luff	Pełnym, nie ostrz/Ostro, nie odpadaj
Get stuck in irons/She is in irons	Stań w łopot/Stoimy w łopocie
Prepare (Stand by) to tack/jibe	Przygotować się do zwrotu przez sztąg/rufę
Ready about. Lee ho/Jibe ho	Gotowi. Zwrot przez sztąg/Zwrot przez rufę
Mind the helm/Steer the course, keep the course	Uwaga na sterze/Trzymaj kurs
Nothing to starboard/port	Nie chodź w prawo/lewo
Don't let her yaw/Don't shear so much	Nie myszkować/Nie odchyłać się tak bardzo
How does she answer the helm	Jak słucha steru?

ENGINE ORDERS:

Stand by engine	Silnik w gotowości
Dead slow ahead/astern	Bardzo wolno naprzód/wstecz
Slow ahead/astern	Mała naprzód/wstecz
Half ahead/astern	Pół naprzód/wstecz
Full ahead/astern	Cała naprzód/wstecz
Kick ahead/astern	"Kopa" naprzód/wstecz
Emergency full ahead/astern	Awaryjne cała naprzód/wstecz
Increase/reduce speed	Zwiększ/zmniejsz prędkość
Keep present speed	Utrzymaj prędkość
Stop engine/Idle speed	Silnik stop/Silnik na luzie
Finished with engines	Odstawić silnik
Bow thrust full/half to port/starboard	Strumieniowy dziobowy cała/półowa w lewo/prawo
My yacht making no way through the water/Dead in the water	Nie posuwam się po wodzie/Dryfujemy
Headway/Sternway	Ruch jednostki do przodu/do tyłu

BERTHING (MOORING, DOCKING) ORDERS:

Stand by for mooring	Przygotować się do cumowania
We will be berthing starboard/port side/stern	Będziemy cumować prawą/lewą burta/rufą
We will be mooring to a buoy/dolphins	Będziemy cumować do boi/dalby
Put a man on lookout	Postawić człowieka na oku
Report the forward distance to berth	Meldować odległość do nabrzeża
Have fenders ready forward/aft/midships	Przygotować odbijacze na dziobie/rufie/śródkręciu
In fenders/Out fenders	Odbijacze na burzę/Uwaga na odbijaczach
Fend Off!/Fend the boat!	Chroń burzę
Have boathook ready forward	Przygotować bosak na dziobie
Have heaving lines ready forward and aft	Przygotować rzutki na dziobie i rufie

Send a heaving line ashore	Podać rzutki na ląd
Take In mooring line	Podjąć mooring
Prepare to cast off fore spring/stern line	Przygotować szpring dziobowy/cumę rufową do odebrania.
Put out/Cast off head (bow) line/stern line	Podać/Odebrać cumę dziobową/rufową
Put out/Cast off fore/aft spring	Podać/Odebrać szpring dziobowy/rufowy
Head line on the dock	Podać cumę dziobową na brzeg
Pick up the slack on the stern line/fore spring	Zebrać luz na cumie rufowej/szpringu dziobowym
Heave on the head line/aft line	Wybrać cumę dziobową/rufową
Heave on (a line)/Heave in easy/Heave away/Heave tight/Don't break the line	Wybrać (linę)/Wolno wybierać/Wybierać/Wybrać na sztywno/Nie zerwij liny
Keep on heaving/Stop, Avast heaving	Wciąż wybierać/Dość wybierać
Heave alongside/Check the lines	Dociągnąć do nabrzeża/Sprawdzić cumy
Keep the lines tight/Hold on!	Trzymać liny na sztywno/Trzymaj
Make fast headline/stern line	Obłożyć cumę dziobową/rufową
Make fast, we are on position	Obłożyć, tak stoimy
Yacht is in position, make her fast as she is!	Tak stoimy, obłożyć! Cumy jak zwykle
Mooring as usual!	
Prepare to get underway/Get ready to cast off	Przygotować się do odejścia
Prepare to let go/drop the lines	Przygotować cumy do oddania
Springing off	Odejście na szpringu
Single up head line and aft spring	Zostawić cumę dziobową i szpring rufowy
Slack off/Slack away/Stop slacking	Luz/Luzować/Dość luzować
Slack away the head/stern line	Luzować cumę dziobową/rufową
Slack off the head line	Wyluzuj cumę dziobową
Hold on the forward/aft spring	Trzymać, nie luzować na szpringu dziobowym/rufowym
Let go head/stern line/everything	Oddać cumę dziobową/rufową/wszystko
Cast off head/stern line/everything	Oddać cumę dziobową/rufową/wszystko

ANCHORING ORDERS:

Stand by the anchor/to heave up	Przygotować kotwicę do rzucenia/podniesienia
We will use/drop the port anchor	Użyjemy/rzucimy lewą kotwicę
Walk out the anchor	Poluzować kotwicę
Have anchor ready	Kotwicę w gotowości do rzucenia
Is the anchor ready for dropping?	Czy kotwica jest gotowa do rzucenia?
Drop the anchor/Let go the anchor	Rzuć kotwicę
Pay out/Veer the cable, anchor chain/line	Luzuj łańcuch/linę kotwiczną
Check the cable/chain/line	Przytrzymaj łańcuch
Hold on the cable	Dość luzować/trzymać łańcuch
How much cable is out?	Ile łańcucha za burta?
Shorten the cable	Skróć łańcuch
Where is the cable leading?/How is chain looking?	Jak patrzy łańcuch?
The cable is leading ahead/to port/up and down	Łańcuch patrzy do przodu/w lewo/pionowo
Is there much weight on the cable?	Jak pracuje łańcuch?
There is a lot of weight on the cable	Łańcuch jest mocno naprężony
Is the anchor holding?	Czy kotwica trzyma?
Anchor is dragging	Kotwica nie trzyma (wlecze się)
Has she been brought up?	Czy jednostka się zatrzymała?
Stand by to heave up anchor	Przygotować się do podniesienia kotwicy
Weigh anchor!/Anchor aweigh	Kotwicę rwij!/Kotwica wyrwana
Heave up anchor	Podnieść kotwicę
Heave in/stop heaving the cable	Wybierać/przestać wybierać łańcuch
The anchor/cable is clear	Kotwica/łańcuch jest czysty
Anchor is clear of the water/home/foul	Kotwica jest nad wodą/na miejscu/splątana
Anchor has been secured	Kotwica została zabezpieczona
Hoist/Lower the anchor ball	Podnieść/opuścić kulę kotwiczną
Switch on the anchor light, mooring light	Zapalić światło kotwiczne
Check the anchor position by bearings	Sprawdzić pozycję kotwiczenia namiarami

LINE ORDERS:

Easy/Handsomely/Cheerly/Smartly/Stop, Avast	Bardzo wolno/wolno/żwawo/szybko/dość
Let go, Cast Loose, Loose (a line)	Luz na ...
Ease Off, Slacken (a line)	Luzuj na ...
Set taut (a line)	Zebrać luz na ...
Haul (a line)	Wybieraj na ...

Heave (a line)	Wybierz na ...
Hold/Check/Snub (a line)	Przytrzymaj mocno/średnio/słabiej
Make/Belay there	Obłóżyć
Bend, Fasten, Hitch (a line) to ...	Przywiązać linę do ...
Unbend, Unhitch (a line)	Odwiązać linę od ...
Reeve (a line) through .../Unreeve (a line) from	Przełożyć linę przez .../Zdjąć linę z ...
Clear/Coil (a line)	Sklarować/zbuchtować linę

SAILS ORDERS:

Prepare to set/Ready to hoist the jib/main/mizzen	Przygotować fok/grot/bezan do stawienia
Set/hoist/make the jib/main/mizzen (Let Go the Halyard, Sheets. Slacken Sheets. Haul Halyard. Sheet Home the Sail. Make All)	Staw fok/grot/bezan
Strike/Douse jib/main/mizzen (Let Go the Halyard, Sheets! Slack Halyard! Haul Sheets! Make All!)	W dół fok/grot/bezan
Sheet home (Let Go the Sheets! Haul the Sheets! Make the Sheets!)	Wybrać szoty
Sheet her home! Sheet home!	Wybrać żagle
Trim the sails/jib/main/mizzen	Strymować żagle/foka/grota/bezana
Thats good! Make it fast!	Wystarczy! Obłóżyć!
Ease the sheet!	Luzować szoty
Lets the jib fly/luff!	Fok luz
Lets the sails fly/luff!	Żagle luz
Prepare to tack! Ready about! Lee ho!/Tack! Sheet!	Do zwrotu przez sztag! Gotowi! Zwrot! Szoty!
Prepare to jibe! Sheet in the Main! Jibe-ho! Sheet!	Do zwrotu przez rufę! Szoty grota wybieraj! Zwrot! Szoty (luzuj)!
Reef the main!	Refować grota
Furl the sails!	Zwijąć/klarować żagle

OTHER ORDERS

Man the Boat!/Disperse!	Na stanowiska/Koniec działań (rozejść się)
Prepare/Stand by to...	Przygotować się do ...
Steady?/Ready!	Gotowi (pytanie skipa)/Gotowi (odpowiedź załogi)
Attention! Eyes in the Boat!	Uwaga
Belay that Command!	Wróć komenda, anuluj ostatnią komendę
Raise, hoist/Strike the flag/colors/ensign	Podnieść/opuścić banderę

COURSE TO WIND/POINTS OF SAILING

Port/starboard tack	Prawy/lewy hals
Windward/Leeward	Nawietrzny/Zawietrzny
On the wind, Towards wind/Down wind, Off wind, Away from wind	Pod wiatr/z wiatrem
By the wind/Run free	Kursem ostrym/kursem pełnym
Headwind/dead wind/In irons	Wiatr przeciwny/Martwy kąt/W łopocie
Pinching, Feathering	"Piłowanie" (za ostro)
Close hauled	Ostry bajdewind
Close reach	Bajdewind pełny
Beam reach/Wind abeam, Beam wind	Półwiatr/Wiatr w burtę
Broad reach	Ostry baksztag
Quartering, wind on the quarter, Training run	Baksztag
Dead before the wind/wind aft	Fordewind/Wiatr z rufy

DECK EQUIPMENT & SAIL WARDROBE

Forward/Aft	Od śródokręcia do dziobu/do rufy
Foredeck/Aftdeck	Pokład dziobowy/rufowy
Bow/stern/On the bow	Dziób/dziobnica/Na dziobie
Midship, beam/abeam/On the beam	Śródokręcie/trawers/na śródokręciu
Stern/On the stern	Rufa/Na rufie
Transom	Pawęż
Engine gear lever/Ignition	Manetka biegów silnika/Rozruch
Mainsail/trysail/mizzen	Grot/trajsel/bezan
Mainsheet/Main halyard/Topping lift	Szot/Fał/Topenanta grota
Mainsheet traveller/track	Wózek/Prowadnica (szyna) szotów grota
Genoa/Lapper/Working jib/storm jib	Genua/Kliwer/fok marszowy/fok sztormowy
Jibsheet/Jib halyard	Szot/fał foka
Headsail sheet winch/Headsail sheet lead track/Sheet lead	Kabestan żagla przedniego/Prowadnica (szyna) szotów żagla przedniego/Kipa szotowa
Shackle/Hank	Szeka/raksa
Winch/Winch handles	Kabestan/Korba do kabestanu
Steering wheel/Tiller/Emergency tiller	Koło sterowe/Rumpel/Rumpel zapasowy
Mast with spreaders	Maszt z salingami
Boom with vang	Bom z obciążaczem
Spinnaker pole with downhaul and uphaul	Spinnakerbom z obciążaczem i topenantą
Forestay/Backstay with tensioner/Running backstay, runner	Forsztąg/Achtersztąg z napinaczem/Baksztąg
Lower shroud/Cap shroud	Wanta kolumnowa/Wanta topowa
Companionway with washboards	Zejściówka ze sztorcklapami
Forward hatch/Hatch	Luk dziobowy/Luk, klapa
Porthole/Skylight	Bulaj/Świetlik
Cockpit lockers	Bakisty kokpitowe
Grabrail, Handrail/Lifelines/Stanchion	Handreling/Sztormreling/Sztyca sztormrelingu
Bow pulpit/Stern rails, pushpit/Bow fitting	Kosz dziobowy/Kosz rufowy/Okucie dziobowe
Navigation/Steaming/Mooring, anchor/Deck light	Światło nawigacyjne/Silnikowe/Kotwiczne/Pokładu
Steering compass/Hand bearing compass	Kompas sterowy/Namiernik ręczny
Torch/Binoculars	Latarka/Lornetka
Manual bilge pump/Bailer/Bucket	Ręczna pompa żezowa/Czerpak do wody/Wiadro
Life buoy/Horseshoe life buoy with light/buoyant line/Man overboard pole, danbuoy	Koło ratunkowe/Podkowa z pławką świetlną/rzutką/Tyka
Lifejacket with lifebelt/life harness	MOB
Liferaft/Dinghy with outboard and oars	Kamizelka ratunkowa z pasem bezpieczeństwa/Pas bezpieczeństwa
Cleat/Clam cleat/Fairlead	Tratwa ratunkowa/Ponton z silnikiem i wiosłami
Fender/Boathook	Knaga/Knaga zaciskowa/Kluza
Mooring ropes/Tug cable, tug line/tow	Odbijacz/bosak
Bow/Stern line	Liny cumownicze (ogólnie)/Lina holownicza/Hol
Fore/Aft spring	Cuma dziobowa/rufowa
Fore/Aft breast rope	Szpring dziobowy/rufowy
Windlass/Windlass handle	Brest dziobowy/rufowy
Anchor with chain/rope/tripping line	Winda kotwiczna/Handszpak windy
Chain locker	Kotwica z łańcuchem/liną/linka bojrepu
Water hose/Funnel	Komora kotwiczna
Pontoon/Jetty/Quay	Wąż do wody/Lejek
Bollard/Bitts/Ring	Pomost pływający/Pomost/Keja
Mooring line/buoy	Pachoł/podwójny poler/ucho
Sprayhood/Dodger/Bimini	Lina cumownicza/boja cumownicza
	Szprycbudą/"Psia buda" nad zejściówką/Daszek przeciwsłoneczny